

Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR

1. Introducción

The MERCOSUR Multilateral Social Security Agreement

1. Introduction

Mónica Cabañas¹

La historia nos muestra que el tratado internacional más antiguo es el acuerdo de paz firmado entre Hattushil III, rey de los hititas, y Ramsés II, faraón egipcio, que adquirió el nombre de tratado de Kadesh. Fue celebrado entre 1280 y 1272 A.C., aproximadamente, con el objetivo de finalizar las guerras en Siria.

Con el desarrollo de la sociedad internacional y la intensificación de las relaciones entre las naciones, los tratados se han convertido en la fuente principal del derecho internacional, y asumen actualmente la función similar a la que es ejercida por las leyes y contratos de acuerdo a la ley interna de los Estados, pues regula las relaciones legales más diversas entre países y organizaciones internacionales, en los campos más variados del conocimiento humano. Con las Convenciones de Viena sobre el derecho de los tratados de 1969 y 1986, los fundamentos básicos para el desarrollo del derecho internacional fueron consolidados.

¹ Jefa de Gabinete de la Secretaría de Políticas de Previsión Social del Ministerio de Previsión Social del Brasil y Coordinadora de la Subregión III Cono Sur de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS).

The peace agreement signed between Hattushil III, King of the Hitites, and Ramses II, Egyptian Pharaoh, is considered to be the oldest international treaty to have been signed in history. The Kadesh treaty, as it is known, took place between 1289 and 1272 B.C., with the purpose of ending the war in Syria.

With the development of international society and increased relations between nations, treaties have become the main source of international law, and currently adopt a function similar to that of law and contracts in the domestic law of States, regulating the most diverse legal relationships between countries and international organizations, in the most varied fields of human knowledge. The basic foundations for the development of international law were consolidated by the Vienna Conventions on the Law of Treaties (1969, 1986).

¹ Chief of Staff at the Department for Social Welfare and Assistance Policies (Secretaria de Políticas de Previdência Social) of the Ministry of Social Welfare and Assistance (Ministério da Previdência Social) of Brasil, and Coordinator of Sub-Region III South Cone of the Inter-American Conference on Social Security (CISS).

En el área de la seguridad social, se destaca el Convenio 118 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre igualdad de trato entre nacionales y extranjeros, el cual fue aprobado por Brasil el 24 de agosto de 1968. En el artículo 7º del Convenio se establece que los países signatarios tendrán que esforzarse para participar de un sistema de adquisición y reconocimiento de derechos de seguridad social. Este sistema tendrá principalmente que prever la totalización de los períodos de seguro, de trabajo o residencia, los de adquisición, mantenimiento o recuperación de derechos, así como para el cálculo de las prestaciones. De esta forma, es indispensable poner en práctica políticas públicas para lograr tales derechos.

2. Importancia de los acuerdos de seguridad social

Brasil cuenta con una gran cantidad de ciudadanos que no habitan y no ejercen sus servicios en su territorio nacional, de la misma forma que recibe a muchos trabajadores provenientes de otros países. Todo este movimiento trae como consecuencia el hecho de que muchos migrantes, al contribuir para sistemas de seguridad social de diversos países, eventualmente no completan los requisitos para conseguir su retiro o para obtener otros beneficios, contando solamente el tiempo de contribución de uno de los países en los cuales habitó. Para que esto no ocurra, es necesaria la existencia de un instrumento jurídico experto que garantice el aprovechamiento del tiempo de contribución en cada uno de los países, haciendo que el migrante contribuyente al sistema de seguro social sea un asegurado legítimo, inclusive en el contexto internacional. Por lo tanto, los acuerdos internacionales son instrumentos que expresan la voluntad de los países, en texto escrito, con el objetivo de originar efectos jurídicos en el área internacional, donde constan los derechos y las obligaciones recíprocas.

Según el texto “Globalización, Integración Regional y Protección Social. La Previsión Social y el Mercosur” (julio, 1995), Marcelo Viana Estevão de Moraes, ex-secretario de Previsión Social, menciona que “la globalización promueve una creciente interdependencia entre países y regiones, como consecuencia de un movimiento más fluido de bienes, servicios y capitales, así como por un acelerado proceso de innovación tecnológica y por una acción más desarrollada de las corporaciones transnacionales”.

Por su parte, Gislene Aparecida Sanches, en su artículo “Los sistemas jurídicos de los Estados-Partes del

In the field of social security, it is important to highlight Convention 118 of the International Labour Organization (ILO), regarding equality of treatment for nationals and non-nationals of a State for which the Convention is in force, adopted by Brazil on August 24, 1968. Article 7 of this agreement establishes that parties to this Convention shall strive to participate in schemes for the recognition and entitlement to social security rights. This system should provide for the totalization of security, work or residence periods, as well as those related to acquisition, maintenance or recovery of rights and calculation of benefits. In this manner, it is necessary to put into practice public policies to attain such rights.

2. Importance of social security agreements

Brazil has a large amount of citizens that do not live in and thus enjoy their rights within their national territory; while at the same time the country receives workers from many other countries. These flows result in the fact that many migrants, in contributing to social security systems of several countries, may not be able to comply with requirements to achieve their retirement or other benefits, since contribution periods apply to only one of the countries in which a worker rendered his or her services. To avoid this situation, an expert legal tool that guarantees profiting from the contribution time in each country becomes necessary, allowing for the migrant contributing to the social security system to be a legitimately insured worker, even within the international context. Thus, international agreements are tools that express the written commitment of countries to originate legal effects in the international area where reciprocal rights and obligations are stated.

According to the text “Globalization, Regional Integration and Social Protection. Social Prevision and Mercosur” (July, 1995), Marcelo Viana Estevao de Moraes, former Minister of Social Welfare and Assistance, mentions that “globalization promotes a growing inter-dependence between countries and regions, as a consequence of a more fluid movement of goods, services and capitals, as well as of an accelerated process of technological innovation and a more developed action of transnational corporations”.

Furthermore, Gislene Aparecida Sanches notes in her article “Legal systems of the MERCOSUR

MERCOSUR” (en *Constitucionalidad del Derecho del Trabajo en el MERCOSUR*, São Paulo, 1998), señala que no hay que olvidarse de la tendencia a la integración económica y social como una realidad universal. En el mundo contemporáneo, la integración regional representa un imperativo lógico derivado del propio instinto de permanencia de cada país.

Los cambios en la base productiva y en los flujos económicos a nivel mundial se dan principalmente por los fenómenos de la globalización y la integración regional, que acontecieron paralelamente a un proceso de redefinición de la soberanía y de las competencias de los Estados nacionales, cuestionando modelos autárquicos de desarrollo, indiscutiblemente arcaicos ante los cambios y reestructuración competitiva de la economía mundial.

En el estudio “Migraciones Internacionales y Previsión Social” (Colección Previsión Social, Volumen 25, 2006, Brasilia-DF), el ex-Ministro de Estado de Previsión Social, Luiz Marinho, expresa: “Hay un proceso de internacionalización de los países y de las sociedades en marcha: las fronteras nacionales son más porosas de lo que eran y ellas cambiaron de rol. En ese proceso, los flujos financieros, las inversiones productivas directas, el movimiento de mercancías, los intercambios de información, de conocimiento y de tecnología son cada vez más intensos”.

Esa nueva realidad, aunque sea un proceso natural, previsible y universal, que es fomentada por el intenso proceso de globalización, favorece la relación entre los pueblos y propicia un creciente fenómeno migratorio entre los países. Por su parte, los movimientos migratorios internacionales promueven grandes cambios en la garantía del orden social y en la acción de los poderes públicos que se preocupan por mantener el bienestar y la justicia sociales.

Así, la movilidad de mano de obra propiciada por las migraciones internacionales, requiere de políticas públicas que abarquen el nuevo contexto del desarrollo mundial, creando instrumentos que permitan que las migraciones de los trabajadores ocurran sin que éstos pierdan su protección social. El tránsito de trabajadores por los países demanda del Estado —así como los flujos financieros requieren de inversión y el movimiento de mercancías— el establecimiento de reglas claras y la garantía de derechos, como condición necesaria para el bienestar de las personas y el progreso de los países. De esta manera, es previsible que, en el contexto de aumento de la integración internacional, los tratados internacionales de seguridad social sean un instrumento importante para la extensión y la garantía de los derechos sociales, del trabajo y de la seguridad social.

State Parties” (in *Constitutionality of the Labour Right in MERCOSUR*, Sao Paulo, 1998), that the trend for economic and social integration as a universal reality is not to be forgotten. In the contemporary world, regional integration represents a logical imperative deriving from each country’s permanence instinct.

Changes in the productive base and economic flow at the world level are mainly given by globalization and regional integration phenomena, parallel to a process of redefinition of sovereignty and competencies of National States, questioning autarkic models for development, undoubtedly archaic when facing the changes and competitive restructuring of the world economy.

In the study “International Migrations and Social Welfare” (Social Welfare Collection, Volume 25, 2006, Brasilia-DF), the former Minister of Social Welfare and Assistance, Luiz Marinho, clearly states: “There is an ongoing internationalization process of countries and societies: national borders are more porous than they used to be and their roles have changed. In this process, financial flows, direct productive investments, the movement of merchandise, and the international exchange of information, knowledge and technology are increasingly intense”.

This new reality, though a natural, foreseeable and universal process, is promoted by the intense globalization process, and favors the relationships between countries, furthering a growing migratory phenomenon between countries. On the other hand, international migration movements promote significant changes in guaranteeing social order and the action of public powers responsible for maintaining well-being and social justice.

Thus, the labour mobility brought about by international migrations requires public policies that enclose the new Global development context, creating tools that allow migration of workers to occur without losing their social protection. The transit of workers demands from the State the establishment of clear regulations and the guarantee of rights —just as financial flows require investment and the movement of merchandise—, as a necessary condition for the well-being of people and progress of countries. Therefore, it follows that, within the context of increased international integration, international social security treaties are an important tool for the extension and guarantee of social rights, work rights and social security.

En lo que se refiere a la previsión social, todo ese movimiento derivado del proceso de internacionalización de los países y de las sociedades, trae como consecuencia que muchos emigrantes internacionales, al contribuir a sistemas de previsión social de países diferentes, a veces no cumplen los requisitos para obtener la jubilación o ser candidatos a otros beneficios, contando apenas con el tiempo de contribución en uno de los países en los cuales residió.

3. La posición del gobierno brasileño

En Brasil, el Ministerio de Previsión Social (MPS), reconoce la importancia significativa de los acuerdos internacionales como un medio para asegurar los derechos de seguridad social de los ciudadanos, de manera que tiene como objetivo ampliar cada vez más las relaciones bilaterales y multilaterales para la celebración de nuevos acuerdos. Otros factores determinantes para que el MPS celebre acuerdos internacionales son las fuertes migraciones de trabajadores, las relaciones especiales de amistad y los flujos importantes de comercio e inversiones.

Actualmente, Brasil mantiene acuerdos bilaterales con Cabo Verde, Chile, España, Grecia, Italia, Luxemburgo y Portugal. Está en análisis la propuesta de actualización del acuerdo con Luxemburgo, más allá de los nuevos acuerdos que han sido firmados con Chile y Portugal, los cuales están en proceso de ratificación.

Sabemos que el dinamismo internacional provoca en los países un intenso flujo en la integración y relaciones entre sí. Dentro de esta óptica, se establecen mecanismos internacionales para impulsar el desarrollo de estos aspectos. Esos procesos de integración se han concretado de diversas formas y con múltiples objetivos finales, que se inician con la creación de zonas de libre comercio, continuando con las uniones aduaneras y finalmente se convierten en mercados comunes, conllevando a la unificación económica y política.

Hoy tenemos una asociación de Estados que cuentan con un régimen democrático de Derecho, destinado a asegurar el ejercicio de los derechos sociales e individuales, la libertad, la seguridad, el bienestar, el desarrollo, la igualdad y la justicia, como valores supremos de una sociedad fraterna, pluralista y sin preconceptos, fundada en la armonía social y comprometida, en el orden interno e internacional, con una solución pacífica de las controversias. Tales características hacen de América Latina una región de gran potencial económico y político, y su integración regional ciertamente

Regarding social welfare and assistance, the movement derived from the internationalization process of countries and societies brings about that many international migrants, while contributing to social provision systems in several countries, sometimes do not comply with requirements to attain retirement benefits or to be a candidate for other benefits, accounting only for contributory time in one of the countries of residence.

3. The Brazilian Government's posture

The Ministry of Social Welfare and Assistance of Brazil (MPS) recognizes the meaningful importance of international treaties as a means to ensure the social security rights of its citizens, seeking to further broaden bilateral and multilateral relations for the signature of new agreements. Other determining factors for the MPS to sign international agreements are the significant labour migration flows, special friendship relationships and the important commerce and investment flows.

Brazil currently holds bilateral agreements with Cape Verde, Chile, Spain, Greece, Italy, Luxembourg and Portugal. The proposal of updating the agreement with Luxembourg is being analyzed, in addition to the recently signed agreements with Chile and Portugal, which are in the process of being ratified.

We know that international dynamics result in an intense flow regarding the integration and relation among countries. In this light, international mechanisms are established so as to further develop these issues. Those integration processes have been summed up in diverse ways and with multiple goals, initiated with the creation of free trade zones, continued with customs unions and finally converted into common markets, thus leading to economic and political unification.

We currently have an association of States that enjoy a democratic Law regime, destined to ensure the exercise of social and individual rights, freedom, security, well-being, development, equality and justice as supreme values for a fraternal, pluralist and judgment-free society, founded upon the principles of social and committed harmony as a pacific solution for controversies at the national and international levels. Such features make Latin America a region of great economic and political potential, and its regional

diferenciará positivamente el futuro de sus sociedades. El MERCOSUR es, por tanto, instrumento necesario para este propósito.

Sin embargo, cabe mencionar que, los emigrantes internacionales no llevan consigo sus registros de previsión social y que no existe una organización jurídica y estructural idéntica entre los sistemas de previsión social de los países. La forma de corregir esta ruptura en la cobertura de la previsión social, y promover una adecuada atención a las cuestiones sociales emergentes —entre las cuales están las de naturaleza de previsión social, además de evitar un mayor riesgo de pobreza de los emigrantes en la vejez— fue la celebración de acuerdos internacionales de previsión social entre países, cuya población haya sido influida por fuertes corrientes migratorias.

Asimismo, el Estado crea, por intermedio de estos acuerdos internacionales, los mecanismos necesarios para que las migraciones de los trabajadores no afecten sus derechos de previsión social, manteniendo a los trabajadores emigrantes internacionales bajo su protección social, cumpliendo su función solidaria.

Los acuerdos internacionales de previsión social son los instrumentos jurídicos que posibilitan la validez del tiempo de cotización en países diferentes para todos los demás países firmantes, de tal forma que puedan crear algunos beneficios en ambos o más países, proporcional al tiempo de contribución en cada uno de ellos.

Los primeros esfuerzos para coordinar regímenes de seguridad social por vía de acuerdos internacionales son anteriores a la Segunda Guerra Mundial. No obstante, los acuerdos, de la forma como los conocemos hoy, emergieron después de ese conflicto, incorporando a los países de Europa occidental. Tales países percibieron que, sin una coordinación de esta naturaleza, los individuos que contribuyeron para regímenes de más de un país, no podrían reunir las condiciones de adquisición de las prestaciones a que tendrían derecho.

No obstante, los acuerdos no son establecidos ocasionalmente. Es esencial que se analice la presencia de una fuerte migración internacional de trabajadores, el incremento de importantes flujos de inversiones externas y las relaciones especiales de amistad existentes entre los países con los cuales se desea establecer un acuerdo internacional de previsión social.

Es previsible que, en el contexto de la integración internacional creciente, los tratados de previsión social sean instrumentos importantes de extensión y garantía de derechos sociales, laborales y de previsión social, previstos en la legislación de dos o más países, buscando proveer

integration will certainly make a positive difference for the future of its societies. MERCOSUR is, therefore, a necessary tool for this purpose.

It is important to mention that international migrants do not carry with them social welfare registries and that there is no identical legal and structural organization between social welfare systems in different countries. To amend this rupture in the coverage of social welfare, and to promote an adequate attention to emerging social issues —among which, are those of social welfare nature, aside from avoiding a major risk of poverty amongst migrants in their old age— international agreements on social welfare have been signed between countries whose population has been influenced by strong migratory movements.

Furthermore, the State creates, by means of these international agreements, the necessary mechanisms for workers' migrations not to affect their social welfare rights, maintaining international migrant workers under their social protection, thus complying with their solidary role.

International social welfare agreements are the legal tools that validate contributory time in different countries throughout the rest of the signatories, so that some benefits can be created in both or more countries, in proportion to the contributory time accounted for in each of them.

The first efforts to coordinate social security regimes by means of international agreements are prior to World War II. However, social security agreements as we know them today appeared after this conflict, incorporating Western European countries. These countries understood that without a coordination of this nature, individuals that contributed to regimes in more than one country could not comply with the conditions required for the acquisition of benefits to which they were entitled.

However, agreements are not established occasionally. It is essential to analyze the presence of a strong international migration of workers, the increase of important flows of external investment, special friendship relationships existing between the countries with which it is expected to establish a social welfare international agreement.

It is foreseeable that within a growing international integration context, social welfare and assistance treaties are to become important tools for the extension and guarantee of social, work, and social welfare rights, as foreseen in the legislation of two

fundamento legal común en cuanto a los derechos y obligaciones.

Los procesos de globalización e integración regional convergen hacia una reestructuración competitiva de las diversas economías nacionales y regionales de América Latina, que impone nuevos desafíos económicos y sociales a los países.

En ese sentido, se debe conciliar el esfuerzo de la reestructuración productiva de la economía con la búsqueda de la equidad social. Para ello, es necesario que los procesos de integración regional sean acompañados de medidas tendientes a la progresiva coordinación, no solo de las políticas macroeconómicas, sino también de aquellas referentes a la protección social. Inmerso en este reto —y con la ampliación de demandas populares de políticas de protección social— en los últimos años fue habitual que Brasil estableciera convenios bilaterales de previsión social con algunos países de América Latina.

4. Los orígenes del MERCOSUR

Como una variante latinoamericana ante los procesos de globalización e integración regional, surgió el MERCOSUR, con la función de ser un instrumento de modernización e inserción competitiva de la región dentro de la nueva economía mundial, además de garantizar y dar prioridad a la cuestión social en la agenda de esos procesos.

La integración regional se caracteriza por ser un fenómeno natural, como consecuencia de la necesidad de una unidad global para fortalecer la cooperación entre los países. Propicia el desarrollo de éstos, tornándolos más fuertes y competitivos dentro del contexto económico del mercado. No obstante, para que esa integración ocurra de manera más efectiva, es imperioso que se dé no solo en un plan económico, sino que ocurra gradualmente en los sectores político, legal, cultural, monetario, financiero e, inequívocamente, social. Así, en consonancia con las tendencias mundiales, el MERCOSUR surge como un bloque económico en América Latina, de corazón comercial, pero que no se agota en él.

El MERCOSUR se ha mostrado como elemento fundamental para el fortalecimiento del proyecto democrático en una región alternadamente gobernada por regímenes *de facto*. Es un modelo importante para la inserción de gran parte de América Latina en el mundo globalizado, marcado por la asociación y convivencia de posibles crisis y oportunidades de desarrollo claras.

Su marco histórico de creación es el Tratado de Asunción, firmado el 26 de marzo de 1991, en la capital pa-

or more countries, seeking to promote common legal foundations regarding rights and obligations.

The globalization and regional integration processes converge towards a competitive restructuring of several national and regional economies in Latin America, posing new economic and social challenges for countries.

In this sense, productive restructuring efforts must be conciliated with the search for social equity. It is necessary for regional integration processes to be accompanied by measures leading to a progressive coordination, not only of macro-economic policies, but also of those referring to social protection. Immerse in this challenge —and with increased popular demand for social welfare policies— it was not unusual for Brazil to establish bilateral social welfare agreements with some countries in Latin America.

4. The origins of MERCOSUR

MERCOSUR appeared as a Latin American alternative to globalization and regional integration processes, with the aim to become a regional modernization and competitive insertion tool within the new global economy, besides from guaranteeing and prioritizing social issues in the agenda of these processes.

Regional integration is characterized by being a natural phenomenon, a consequence of the need for global unity to strengthen cooperation between countries. It promotes their development, strengthens them and makes them more competitive within the market economy. However, for this integration to occur more effectively, it is necessary for it to take place not only in the economic arena, but also in the political, legal, cultural, monetary, financial, and undoubtedly social sectors. Thus, and in consonance with global trends, MERCOSUR appears as an economic block in Latin America, with a commercial heart, but not limited to it.

MERCOSUR has proved to be a fundamental element for the strengthening of the democratic project in a region alternatively governed by *de facto* regimes. It is an important model for the insertion of a large part of Latin America into the globalized world, characterized by the association and coexistence of possible crises and clear development opportunities.

Its historical framework was the treaty of Asunción, signed on March 26, 1991, in the capital of Para-

raguaya, por los Presidentes y Ministros de Relaciones Exteriores de Brasil, Uruguay, Paraguay y Argentina. El MERCOSUR adquirió personalidad jurídica internacional con el Protocolo de Ouro Preto, firmado el 17 de diciembre de 1994.

El Tratado de Asunción definió como objetivo central la construcción de un mercado común. Sus signatarios innovan, dentro de sus contextos, al promover la apertura recíproca de sus mercados y la introducción de temas relacionados con aspectos sociales en la integración.

El MERCOSUR tiene el mérito de adaptarse, con flexibilidad, a las realidades diferentes y particulares de los miembros, trayendo con esto un proceso de negociación en bases reales y posibles. Podemos decir que hoy el MERCOSUR está estructurado bajo total respeto a las peculiaridades y capacidades de las bases económicas y políticas de cada miembro, y también se preocupa en avanzar hacia la integración de América Latina.

Al superar disputas geopolíticas y militares, disminuir barreras aduaneras y tratando de unificar la tarifa externa, Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay realizaron un extraordinario logro en pro de esa integración. Otras experiencias pasadas en la región nunca lograron, en extensión y profundidad, el grado de cooperación alcanzado entre estos países, en un período corto. Con el futuro ingreso de Venezuela como miembro pleno, ya que todavía está pendiente de aprobación por los Congresos de Brasil y Paraguay, el Bloque así pasaría a exhibir un potencial económico mayor.

Con cerca de 300 millones de habitantes, el MERCOSUR posee la primera reserva de agua potable, la tercera de petróleo y es uno de los mayores productores de alimentos del planeta. Es, asimismo, una democracia que, después de décadas de gobiernos *de facto*, perfecciona el compromiso del Estado y de la sociedad con el régimen democrático.

Últimamente, el MERCOSUR ha experimentado un crecimiento económico y comercial bastante positivo. Los indicadores macroeconómicos muestran eso. Este crecimiento trae consigo menor vulnerabilidad externa, disciplina fiscal y bajas tasas de inflación en todos los países miembros, por tanto, una mayor competitividad de sus productos y la expansión del crédito externo en su mercado. El Bloque por sí mismo, al lado de otros emergentes, es una opción importante para el mercado externo, ya que disminuye la histórica dependencia de América Latina de los países ricos. Empero, hay mucho por hacer.

guay, by Presidents and Foreign Affairs Ministers of Brazil, Uruguay, Paraguay and Argentina. MERCOSUR gained international legal personality by means of the Ouro Preto Protocol, signed on December 17, 1994.

The Treaty of Asuncion defined as its main goal the establishment of a common market. Its signatories, within their contexts, innovate by promoting the reciprocal market liberalization and the introduction of social issues into the integration process.

MERCOSUR enjoys the capacity to flexibly adapt to the different and particular realities of its members, bringing about a negotiation process on real and possible terms. We may say that MERCOSUR is currently structured upon the principle of total respect for the peculiarities and capacities of the economic and political bases of each member, and that it also worries about moving towards the integration of Latin America.

Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay reached an extraordinary achievement in favor of this integration by surpassing geopolitical and military conflicts, diminishing customs barriers and trying to unify external tariffs. Previous experiences throughout the region had never achieved, in terms of either extension or depth, the degree of cooperation attained between these countries in such a brief period. Upon the future inclusion of Venezuela as a full member, as its approval is still pending by the Congresses of Brazil and Paraguay, the Block will come to exhibit a larger economic potential.

With a population of approximately 300 million, MERCOSUR owns the largest Global reserves of drinking water, the third reserves of oil, and is also one of the largest producers of food in the planet. It is also a democracy that after decades of *de facto* governments, has perfected the commitment of the State and society with the democratic system.

More recently, MERCOSUR has experienced a very positive economic and commercial growth as shown by macroeconomic indicators. This growth brings about less external vulnerability, fiscal discipline and low inflation rates in all member countries, leading to a larger competitiveness of its products and the expansion of external credit in their market. The Block itself, along with other merging actors, is an important option for external markets as it diminishes the historic dependency of Latin America on rich countries. Nevertheless, there is still much to be done.

5. Antecedentes del MERCOSUR

En el pasado, Brasil celebró acuerdos bilaterales de previsión social con Argentina, Uruguay y uno en especial con Paraguay (solamente en cuanto a los empleados de Itaipú). No obstante, como veremos después, el Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR sustituyó los Acuerdos Bilaterales de Previsión Social existentes entre Brasil-Argentina, Brasil-Uruguay y Brasil-Paraguay.

Firmado el 20 de agosto de 1980, el Acuerdo Internacional de Previsión Social entre Brasil y Argentina estableció normas para regular las relaciones entre los dos países en materia de previsión social. En Brasil, el Acuerdo fue promulgado por el Decreto No. 87,918, del 7 de diciembre de 1982, que estableció su vigencia a partir del 18 de diciembre de ese mismo año.

De acuerdo con lo anterior, en Brasil quedó acordado que los beneficios previstos serían de pensión por muerte, jubilación por edad, jubilación por invalidez, jubilación por invalidez por accidente de trabajo, jubilación por tiempo de contribución, salario-familia, auxilio-enfermedad, auxilio-enfermedad por accidente de trabajo, auxilio-accidente, asistencia médica y auxilio por incapacidad de trabajo temporal.

En la Argentina, los asegurados tendrían derecho a beneficios por muerte, edad, invalidez, incapacidad temporal de trabajo, accidente de trabajo, enfermedad profesional, además de prestaciones familiares y asistencia médica.

De esa forma, el Acuerdo Internacional de Previsión Social fue ejecutado por las autoridades competentes de previsión social de los dos países y regulado por ajustes administrativos elaborados por autoridades de competencia mixta, integrados por representantes de cada Estado contratante.

El 27 de enero de 1977 fue firmado el Acuerdo Internacional de Previsión Social entre Brasil y Uruguay. El referido Acuerdo tuvo su promulgación por medio del Decreto N° 85.248, del 13 de octubre de 1980, habiendo entrado en vigor el 1° de octubre de ese año.

Los beneficios previstos en el Acuerdo, de incidencia en Brasil, son por jubilación por edad, jubilación por invalidez, jubilación por invalidez por accidente de trabajo, auxilio-enfermedad, auxilio-enfermedad por accidente de trabajo, asistencia médica y pensión por muerte.

En Uruguay, los beneficios son por muerte, edad, invalidez, accidente del trabajo, enfermedad profesional, enfermedades y accidentes comunes, prestaciones familiares y asistencia médica.

5. Background of MERCOSUR

In the past, Brazil signed bilateral agreements on social welfare with Argentina, Uruguay, and a special agreement with Paraguay (referring only to Itaipu employees). Nevertheless, as will be addressed later on, the Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR replaced the Bilateral Agreements on social welfare and assistance existing between Brazil-Argentina, Brazil-Uruguay and Brazil-Paraguay.

The International Agreement on Social Welfare between Brazil and Argentina established regulations for the relations between these two countries on social welfare issues. The Agreement was published in Brazil by Decree No. 87,918 on December 7, 1982, establishing its commencement as of December 18, 1982.

In accordance with this, it was agreed that, in Brazil, the benefits would include pension upon death, retirement due to old age, retirement in case of disability, retirement as a result of work accidents, retirement upon completing contributory time, aid-accident, medical assistance and support in case of temporary work disability.

In Argentina, insurance holders would enjoy benefits due to death, age, disability, temporary work disability, work accidents, work-related illness, in addition to family benefits and medical assistance.

In this manner, the International Agreement on Social Welfare was implemented by competent social welfare authorities in both countries and regulated by administrative adjustments elaborated by mixed competencies authorities, integrated by representatives of each contracting State.

A second International Agreement on Social Welfare was signed by Brazil and Uruguay on January 27, 1977. Said Agreement was published by means of Decree No. 85248, on October 13, 1980, entering into force on October 1, that same year.

The benefits included in the Agreement, to be exercised Brazil, were age-related retirement, retirement in case of disability, retirement in case of disability resulting from work accidents, aid-illness, aid-illness resulting from work accidents, medical assistance and pension upon death.

In the case of Uruguay, benefits are related to death, age, disability, work accidents, work-related illness, common illness and accidents, family benefits and medical assistance.

Firmado en la ciudad de Asunción, el 10 de septiembre de 1974, el Tratado Brasil-Paraguay fue aprobado por el Decreto N° 75.242/75 del 20 de febrero de 1975. Incorpora normas jurídicas relativas a la previsión social, aplicadas a los trabajadores, independientemente de la nacionalidad, dependientes de contratistas y subcontratistas de obras y de servicios, ocupados en las áreas delimitadas del Itaipú binacional. Las contrataciones de trabajadores brasileños, en los términos del Protocolo, deberían darse en Brasil, así como la de paraguayos en Paraguay, siendo permitida la contratación de trabajadores de otras nacionalidades por cualquiera de los dos países.

A partir del 1° de junio de 2005, el acuerdo del MERCOSUR entró en vigor, substituyendo a los acuerdos bilaterales previamente existentes entre los países de esta región. Este Acuerdo se destaca por ser el primer acuerdo multilateral brasileño en el campo de seguridad social, que también beneficia a trabajadores públicos que pertenecen a regímenes propios. Además, es necesario resaltar que para agilizar la operatividad del Acuerdo, la Empresa de Procesamiento de Datos de la Previdencia Social (DATAPREV) está desarrollando un software con la certificación digital, a fin de permitir la transmisión y la validación de datos e imágenes entre los países signatarios.

6. El Acuerdo del MERCOSUR

El Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR fue firmado el 15 de diciembre de 1997, en la ciudad de Montevideo, Uruguay, por los cancilleres de la Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, en la ocasión de la XIII Reunión del Consejo del Mercado Común.

Con vigencia fijada a partir del 1° de junio de 2005, el Acuerdo Multilateral de Seguridad Social sustituyó, como se ha mencionado, los acuerdos bilaterales anteriormente existentes entre los países de la región, estableciendo un mecanismo estandarizado de coordinación de los sistemas de previsión social en el ámbito del Mercosur, que era inexistente en los instrumentos originarios del bloque económico. Fue necesaria, por tanto, la celebración de un acuerdo que contemplase las normas generales para regular, de manera estandarizada, la seguridad social en la región.

Esa norma de coordinación entre los países no implica alteración en los respectivos sistemas de previsión social, pero permite preservar los derechos adquiridos o en fase de adquisición por los trabajadores o sus dependientes cuando se encontraren en el territorio de los países signa-

The Brazil-Paraguay Treaty was signed in Asunción on September 10, 1974 and approved by Decree No.75.242/75 of February 20, 1975. It incorporates legal norms related to social welfare, applied to workers, regardless of nationality, depending on contractors and sub-contractors of work and services, occupied in the areas defined by the bi-national Itaipu. Recruitment of Brazilian workers, under the terms of the Protocol, should take place in Brazil, as should that of Paraguayan nationals in Paraguay, allowing for the recruitment of workers bearing other nationalities by either country.

As of June 1st 2005, the MERCOSUR agreement entered into force, replacing existing the bi-lateral agreements between countries of this region. This agreement stands out for being the first multilateral Brazilian agreement in the field of social security, also benefiting public workers that belong to other regimes. It is also important to highlight that in order to make the operation of the Agreement more agile, the Social Security Information Technology Company (DATAPREV) is developing a software with digital certification so as to allow for the transmission and validation of data and images between signatory countries.

6. The MERCOSUR Agreement

The Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR was signed on December 15, 1997, in Montevideo, Uruguay by the Ministers of Foreign Affairs of Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay, on the occasion of the XIII Meeting of the Common Market Council.

As of June 1st 2005, the Multilateral Agreement on Social Security replaced, as mentioned, the previously existing bilateral agreements amongst countries in the region, establishing a standardized coordination mechanism of social welfare systems within the scope of MERCOSUR, which was non-existent in the original economic block's tools. An agreement that contemplated general norms to regulate social security in the region, in a standardized manner, was thus necessary.

Such coordinating regulations between countries do not imply alterations within the respective social welfare systems, but allow for the preservation of rights acquired or in the process of being acquired by workers or their dependants when they are in the territory of signatory countries, while not being

tarios, además de no perjudicar los derechos adquiridos en la vigencia de los acuerdos bilaterales.

En los términos del artículo 2° del Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR, los derechos a la seguridad social serán reconocidos a los trabajadores que presten o hayan prestado servicios en cualesquiera de los Estados Partes, siéndoles reconocidos, así como a sus familiares y dependientes, los mismos derechos, estando sujetos a las mismas obligaciones que los nacionales de tales Estados Partes respecto a los específicamente mencionados en el Acuerdo.

El Acuerdo también será aplicado a los trabajadores de cualquier otra nacionalidad residentes en el territorio de uno de los Estados Partes, siempre que presten o hayan prestado servicios en tales Estados Partes.

El Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR es el primer Acuerdo multilateral brasileño en materia de previsión social en vigor. En él, son garantizados los siguientes beneficios con totalización de períodos para quien actúa en más de un país en el ámbito del acuerdo: jubilación por edad (voluntaria u obligatoria), jubilación por invalidez, auxilio-enfermedad y la pensión por muerte.

Otra protección prevista es la exención de contribución en el país de destino durante el desplazamiento temporal inferior a doce meses, prorrogable por igual período, siempre que sea autorizado por el país de destino. En tal período el trabajador mantiene su vínculo y derechos siempre en el país de origen, no necesitando, por tanto, requerir ese tiempo trabajado en la forma del Acuerdo. Además, el Acuerdo también beneficia a los funcionarios públicos pertenecientes a los Regímenes Propios de Previsión Social.

En cuanto a las prestaciones de salud, el Acuerdo prevé asistencia médica gratuita en la red hospitalaria del gobierno al trabajador desplazado temporalmente, en los términos del inciso 1, Artículo 6, del referido Acuerdo, así como a sus dependientes. No obstante, las prestaciones de salud solamente serán otorgadas al trabajador desplazado temporalmente para el territorio de otro Estado-Parte, así como para sus familiares y dependientes, si la Entidad Gestora del Estado de origen autoriza ese otorgamiento. Los costos que se originen de esa posibilidad serán enfrentados por la misma Entidad Gestora que autorizó la prestación. Así, en Brasil, el interesado deberá, antes del desplazamiento, dirigirse al Departamento Nacional de Auditoría del SUS, dependiente del Ministerio de Salud de Brasil, y solicitar el Certificado de Derecho a Asistencia Médica en el Estado hacia donde se desplazará temporalmente.

prejudicial to the rights acquired by the existence of bilateral agreements.

As per the terms of Article 2 of the Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR, the rights to social security will be recognized to workers that render or have rendered services in any of the Member States, the same rights being recognized to them, their families and dependants, while being subject to the same obligations as the nationals of the Member States regarding those specifically mentioned by the Agreement.

The Agreement will also be applied to workers of any other nationality living in the territory of a Member State as long as they render or have rendered services in said Member States.

The Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR is the first multilateral Brazilian Agreement in force regarding social welfare matters. It guarantees the following benefits considering the totality of periods for those who act in more than one country within the agreement scope: retirement due to age (voluntary or compulsory), retirement due to disability, aid-illness and pension upon death.

Another means of protection included in the Agreement is the exemption of contributions to the country of destination during temporary displacement (under twelve months), which may be extended for an equal period, upon previous authorization from the country of destination. During said period, the worker maintains a relationship and rights in the country of origin without requiring accounting of a work period as established by the Agreement terms. The Agreement also benefits public servants from the other Social Welfare Regimes.

Regarding health benefits, the Agreement includes free-of-charge medical assistance throughout the public healthcare network for temporarily displaced workers and their dependants, as per terms of paragraph 1, Article 6 of said Agreement. However, health benefits will only be granted to a worker (and his family and dependants) temporarily displaced to the territory of another Member State if the Management Entity of the State in the country of origin authorizes this entitlement. The costs incurred in by this possibility, will be taken care of by the Management Entity authorizing the benefit. Thus, in Brazil, the interested worker must, before displacement, approach the National Auditing Department of the SUS, that depends of the Ministry of Health in Brazil, and request the Certificate of Right to Medical Assistance in the State where he or she intends to move temporarily.

El interesado que desee solicitar los beneficios de la previsión social en Brasil, o sea, aquellos previstos en el Acuerdo Multilateral, deberá dirigirse a la Agencia de Previsión Social más próxima a su residencia, con la documentación necesaria para obtener un beneficio común, además de la documentación que compruebe su actividad en el país que firmó el Acuerdo. Esa documentación será enviada por el organismo de conexión de Brasil para el organismo de conexión del país miembro del Acuerdo, que reconocerá o no el período de contribución alegado por el interesado en aquel país.

El trabajador quedará sujeto al régimen de previsión social del país donde esté prestando servicio, excepto en el caso de que el trabajador esté bajo la tutela del Certificado de Desplazamiento Temporal, y siempre que esté dentro del plazo autorizado, aunque sea prorrogado. Así, en los términos del inciso 1 del artículo 3°, el Acuerdo será aplicado en conformidad con la legislación de seguridad social referente a las prestaciones contributivas pecuniarias y de salud existentes en los Estados-Parte, en la forma, condiciones y extensión que estipula.

Además, cada Estado-Parte concederá las prestaciones pecuniarias y de salud de acuerdo con su propia legislación. Las normas sobre prescripción y caducidad vigentes en cada Estado-Parte también serán aplicadas a las prestaciones pecuniarias y de salud.

Es importante resaltar que el Acuerdo Multilateral del MERCOSUR innova al concebir también disposiciones aplicables a regímenes de jubilación y pensiones de capitalización individual. Menciona que el Acuerdo será aplicable también a los trabajadores afiliados a un régimen de jubilación y pensiones de capitalización individual establecido por alguno de los Estados-Parte, para la obtención de las prestaciones por vejez, edad avanzada, invalidez o muerte. Además, los Estados-Parte y los eventuales futuros adherentes al Acuerdo podrán establecer mecanismos de transferencias de fondos para los fines de obtención de las referidas prestaciones, siendo necesario que las administradoras de fondos o empresas aseguradoras den cumplimiento a los mecanismos que el Acuerdo Multilateral prevé. Tales transferencias se darán cuando el interesado compruebe derecho a la obtención de las prestaciones, cuando la información a los afiliados será proporcionada en los términos de la legislación de cada Estado-Parte. En Brasil no se acepta.

7. Operacionalización e impactos en Brasil

El Acuerdo es ejecutado en Brasil por el Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS), de forma descentralizada,

A worker interested in requesting social welfare benefits in Brazil, that is, a national of a country party to the Multilateral Agreement, must approach the Social Welfare Agency closest to his or her home, with the necessary documents to obtain a common benefit, in addition to documentation that proves activity in one of the signatory countries. The liaising body in Brazil will send these documents to its peer in the other Member State who will decide whether or not to acknowledge the contributory period presented by the interested worker in that country.

A worker remains subject to the social welfare regime in the country where services are being rendered, except in the case where a worker is under the guardianship of the Temporary Displacement Certificate, as long as it takes place within the authorized term, even in case of extension. Therefore, according to paragraph 1 of Article 3, the Agreement will be applied according to the social security legislation regarding monetary and health contribution benefits existing in Member States, under the stipulated form, conditions and extension.

Also, each Member State will grant monetary and health benefits according to its own legislation. Existing norms on acquired rights and validity in each Member State will be applied to monetary and health benefits.

It is important to highlight that the Multilateral Agreement of MERCOSUR is innovative as it conceives provisions applicable to retirement and pension regimes of individual capitalization. The Agreement will also apply to workers affiliated to a retirement and individual capitalization regime established by one of the Member States, in obtaining benefits due to old age, advanced age, disability or death. Also, the Member States and eventual future actors willing to adhere to the Treaty will be able to establish mechanisms for transferring funds, so as to obtain said benefits, although it is necessary for the administrators of funds or insurance companies to comply with the mechanisms foreseen by the Multilateral Agreement. Such transfers will take place when the interested party proves its right to obtain said benefits, when the information to affiliates is provided under the terms of each Member State's legislation. This is not the case of Brazil.

7. Operationalization and impacts in Brazil

The Agreement is implemented in Brazil by the National Institute for Social Welfare (INSS) in a decentralized man-

mediante catorce Organismos de Conexión vinculados a las Gerencias-Ejecutivas del INSS en Manaus, Salvador, Fortaleza, Goiânia, Cuiabá, Belo Horizonte, Belém, Curitiba, Recife, Río de Janeiro, Porto Alegre, Florianópolis, São Paulo y Distrito Federal.

Para obtener la concesión de las prestaciones a que los trabajadores, sus familiares y dependientes tienen derecho al amparo de la legislación de cada uno de los Estados Parte, se deberá presentar solicitud, en formulario especial, al Organismo de Conexión del Estado en que residan. Para aquellos que residen en el territorio de otro Estado, el Organismo de Conexión será aquel bajo cuya legislación el trabajador se encontraba asegurado en el último período de seguro o contribución.

Es un hecho que la tramitación de las prestaciones y beneficios internacionales enfrentó problemas en su gestión, debido a la complejidad de sus procedimientos y a la gran cantidad de documentos solicitados y requisitos de certificación y autenticación de éstos, además de contar con poca utilización de tecnología y sistemas anticuados, burocráticos y lentos.

En el campo de la tecnología, la Empresa de Tecnología e Informaciones de la Previsión Social (Dataprev), es responsable del desarrollo del sistema de informaciones, permitiendo agilizar la concesión de beneficios en el ámbito del Acuerdo Multilateral de Previsión Social del MERCOSUR a los trabajadores emigrantes. Dataprev integra el Comité de Tecnología de la Información de la Comisión Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR.

La Dataprev cuenta actualmente con tres Centros de Procesamiento en Río, São Paulo y Brasilia, en los cuales funcionan los grandes sistemas de la Empresa. En capacidad de procesamiento, es posible “cruzar” fácilmente diferentes bancos de datos, hoy pieza fundamental en el programa de combate a los fraudes de la previsión social.

El sistema creado por la Dataprev permite generar formularios para llenado de los datos personales del beneficiario, dependientes y representantes legales, así como de los períodos de empleo y contribución a la previsión social. Las informaciones circularán simultáneamente entre los países en que el ciudadano trabajó formalmente. La utilización del sistema podrá ser extendida a todos los países con los cuales Brasil mantiene acuerdo internacional para concesión de jubilación, pensión y auxilios. Se resalta que el sistema fue desarrollado, utilizando tecnología de punta, *software* libre y cuenta con certificación digital para garantizar alto nivel de seguridad de la información transmitida.

ner, by means of fourteen Liaising Organisms related to the Executive Management Bodies of INSS in Manaus, Salvador, Fortaleza, Goiania, Cuiaba, Belo Horizonte, Belem, Curitiba, Recife, Rio de Janeiro, Porto Alegre, Florianopolis, Sao Paulo and the Federal District.

In order to obtain the benefits that workers, their families and dependants are entitled to according to the legislation in each Member State, it is necessary to present a request, in a special format, to the Liaising Organism in the State where they live. For those living in the territory of other State, the Liaising Organism will be that under whose legislation a worker was insured at the time of the last insurance or contributory period.

It is a fact that the arrangements for international benefits faced problems throughout its management due to the large complexity of procedures, and the large amount of papers requested as well as certifying and authentication requirements of these, besides from the little use of technology and the existence of old, bureaucratic and slow systems.

In the field of technology, the Social Security Information Technology Company (Dataprev) is responsible for the development of the information system, allowing for a more agile granting of benefits for migrant workers within the scope of the Multilateral Agreement on Social Welfare of MERCOSUR. Dataprev composes the Information Technology Committee of the Multilateral Commission of Social Security of MERCOSUR.

Dataprev currently has three Processing Centers in Rio, Sao Paulo and Brasilia, where the company's large systems operate. Regarding processing capacity, it is possible to easily “cross” different data banks, nowadays a fundamental piece of the program in terms of fighting frauds within the sphere of social welfare.

The system created by Dataprev allows for the generation of formats that include personal information of the beneficiary, dependants and legal representatives, as well as, employment periods and contributions to social welfare. Information will simultaneously circulate among countries where a citizen was formally employed. The use of this system may be extended to all countries where an international agreement is in force for Brazil for the concession of retirement, pension and aid benefits. The system was developed using state-of-the art technology, free software and has digital certification to guarantee the highest level of security of the information transmitted.

Brasil desarrolló estudios sobre la Previsión Social en las fronteras del MERCOSUR y según el investigador y antropólogo Gabriel Alvarez, el Acuerdo de Seguridad Social del MERCOSUR representa un avance significativo para la extensión de los derechos de previsión social a los trabajadores emigrantes formales, de modo que varios tipos de beneficio (bismarckianos; beveridgianos; basados en capitalización individual) pueden ser combinados para proporcionar una cobertura adecuada a las poblaciones del Bloque. El Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR es esencial para promover la integración regional, además de ser un importante paso para el cambio de su perspectiva, al dirigirla hacia la protección y equidad social.

Además, al sustituir los acuerdos internacionales bilaterales de previsión social existentes anteriormente entre los socios del MERCOSUR, este Acuerdo Multilateral también promueve una coordinación de las reglas de aplicación, disminuyendo el ordenamiento jurídico brasileño y garantizando —con la integración— su inserción aún más intensa en el nuevo orden mundial.

No obstante, la agenda de integración regional todavía tiene importantes retos pendientes para mediano y largo plazos, como el de proporcionar mayor integración para los pequeños productores, el de acoger de manera más adecuada la producción integrada a lo largo de las fronteras, el de posibilitar la liberación de la circulación de trabajadores y construir una ciudadanía regional.

El Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR fue aprobado, conjuntamente con su Reglamento Administrativo, por el Congreso Nacional Brasileño por intermedio del Decreto Legislativo No 451/2001, el 14 de noviembre de 2001. De esa forma, Brasil reconoció la eficacia jurídica al Acuerdo, vigorizando su ordenamiento.

En los términos del artículo 16 del Acuerdo, éste será aplicado de conformidad con las disposiciones del Reglamento Administrativo, que también forma parte del Acuerdo Multilateral, disponiendo sobre materias relevantes para su aplicación.

8. La Comisión Multilateral Permanente

La aplicabilidad del Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR depende sustancialmente del entendimiento entre los países miembros. Para esto, se estableció una Comisión Permanente integrada por tres miembros de cada país, y compuesta por grupos de trabajo en áreas específicas, como salud, legislación e informática.

Brazil conducted studies on social welfare along the MERCOSUR borders, and according to researcher and anthropologist Gabriel Alvarez, the Agreement on Social Security of MERCOSUR represents a significant step forward for the extension of social welfare rights for formal migrant workers, so that different benefits (Bismarckian; Beveridgian; based on individual capitalization) may be combined to provide adequate coverage to the population of the Block. The Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR is essential to promote regional integration, in addition to being an important step for its change of perspective, by directing it to social protection and equity.

Also, by replacing the former international bilateral agreements on social welfare between the members of MERCOSUR, this Multilateral Agreement also promotes a coordination of application of regulations, toning down the Brazilian law and guaranteeing —with integration— a more intense insertion in the new global order.

However, the regional integration agenda still faces important challenges in the short and long terms, such as providing a larger integration for small producers, embracing more adequately the integrated production along the borders, enabling the liberation of workers transit and building a regional citizenship.

The Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR was approved, along with its Administrative Ruling, by the National Congress of Brazil, by means of Legal Decree No 451/2001, of November 14, 2001. In that manner, Brazil, acknowledged the legal efficiency of the Agreement, invigorating its ordinance.

As per the terms of Article 16 of the Agreement, it will be applied according to the Administrative Rules dispositions, which also embody the Multilateral Agreement, deliberating on relevant issues for its application.

8. The Permanent Multilateral Commission

The applicability of the Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR substantially depends on the understanding of Member States. A Permanent Commission was established for this purpose, composed of three members of each country and embodied by working groups in specific areas, such as health, legislation and information systems.

La Comisión tiene como objetivo verificar la aplicación del Acuerdo y demás instrumentos complementarios, planificar las eventuales modificaciones y ampliaciones, así como mantener negociaciones directas, a fin de resolver las divergencias sobre la aplicación de ese instrumento jurídico. Para cumplir sus objetivos, la Comisión Multilateral Permanente se reunirá una vez al año, alternadamente en cada uno de los Estados-Parte, o cuando lo solicite uno de ellos.

Cabe mencionar que, con la intención de facilitar y estandarizar la interpretación del Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR, la Comisión Multilateral Permanente aprobó un documento que prevé los Criterios de Aplicación del Acuerdo Multilateral, por intermedio de la Resolución CMP n.º 01, del 12 de octubre de 2005, en Buenos Aires, Argentina. Desde entonces, la Comisión Permanente se reúne periódicamente para promover la discusión de tales criterios, buscando el mejor entendimiento común en el ámbito de aplicación del Acuerdo.

Las Resoluciones de la Comisión Permanente del MERCOSUR tienen un papel importante en la implementación del proceso de integración y en la elaboración de las reglas de la seguridad social del bloque. Por ejemplo, la elaboración y aprobación de reglas sobre la transferencia de trabajadores para territorio de otro Estado-Parte; prórroga de transferencias temporales; comunicación al trabajador sobre concesión o desaprobación del beneficio requerido, así como su naturaleza, valor, fecha de inicio de pago, suministro de análisis médicos entre los Organismos de Conexión, pago de las prestaciones comprendidas en el Acuerdo, informaciones referentes a los cambios de legislación de los países, intercambio de datos estadísticos, entre otras reglas.

Otros aspectos que fueron aprobados por la Comisión Permanente fueron los formularios para la operacionalización de las informaciones, estudio de mecanismos de pago de las prestaciones en el exterior y el sistema de transferencia y validez de datos de la seguridad social del MERCOSUR, así como la implementación de la firma digital del bloque.

De esa forma, se hace necesaria la división en tópicos de los principales puntos desarrollados a lo largo de las negociaciones entre los países, en concordancia a lo que consta del artículo 16, punto 3, del Acuerdo.

9. Conclusiones

No sabemos con precisión cuál va a ser el diseño de la integración regional de Latinoamérica en el largo plazo.

The Commission aims at verifying the application of said Agreement and other complementary tools, planning eventual modifications and expansions, as well as, at maintaining direct negotiations so as to solve different opinions on the application of this legal tool. To achieve its goals, the Permanent Multilateral Commission will meet on a yearly basis, alternating between Member States, or upon request by any of them.

It is important to note that, with the intention of facilitating and standardizing the interpretation of the Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR, the Permanent Multilateral Commission approved a document that foresees the Criteria for the Application of the Multilateral Agreement, by means of Resolution CMP No. 01, of October 12, 2005, in Buenos Aires, Argentina. Since then, the Permanent Commission meets periodically to promote the discussion of said criteria, in search of a better common understanding for the implementation of the Agreement.

Resolutions of the Permanent Commission of MERCOSUR play an important role in the implementation of the integration process and the elaboration of social security rules for the Block. For instance, the elaboration and approval of rules on the transfer of workers to the territory of other Member States; extension of temporary transfers; communication to the worker on the concession or disapproval of required benefits, as well as, its nature, value, date of initial payment, provision of medical studies amongst the Liaising Organisms, payment of benefits contained in the Agreement, information related to changes in countries' legislations, exchange of statistic data, among other rules.

Other issues approved by the Permanent Commission were the formats for operationalizing information, study of mechanisms for the payment of benefits outside the national territory and the system of transfer and validation of social security data of MERCOSUR, as well as the implementation of the digital signature of the block.

In this manner, there is a necessary division into issues for the main points developed throughout the negotiations among countries, as stated by Article 16, point 3, of said Agreement.

9. Conclusions

We do not know as of certain how the design of the regional integration process in Latin America will

Independientemente de si vamos a tener estructuras de coordinación supranacionales —como es el caso de la Unión Europea— o si vamos a constituir la integración sin tales instituciones. Lo que sabemos es que debemos profundizar nuestra cooperación en materia de políticas sociales.

El MERCOSUR representa para Brasil un importante aliado en la construcción de su futuro y, consecuentemente, está insertado de manera constante en las políticas externas brasileñas. La transnacionalización del país y el desarrollo e integración regionales, con énfasis en América Latina, son más que previsiones constitucionales y rebasan el campo ideológico. Se trata de una condición *sine qua non* para la continuidad y perfeccionamiento de su crecimiento económico y su permanencia en la competencia del contexto internacional.

Pero no se puede limitar la actividad de un Estado solamente a su inserción vigorosa en una gran economía de mercado. El aspecto social debe, permanentemente, ser garantizado por esa estructura. Así, el bloque económico MERCOSUR, instrumento necesario para que ese proceso del mundo globalizado se realice, también prima por la protección de su sociedad, en busca de una América Latina integrada. La seguridad social, por el Acuerdo Multilateral de Seguridad Social del MERCOSUR, viene, por tanto, al encuentro de esa ansia por el bienestar social, con la protección de los derechos de previsión social, promoviendo la integración, cooperación y hegemonía regional.

Una de las consecuencias del desarrollo del convenio del MERCOSUR es la acumulación de experiencias y conocimientos útiles para la integración de toda Iberoamérica. Este proceso está culminando en el Convenio Multilateral Iberoamericano, recientemente firmado, y del estudio para la elaboración del Acuerdo Multilateral de Asistencia Social con la Comunidad de los Países de Lengua Portuguesa (CPLP).

En noviembre de 2007, en ocasión de la XVII Reunión de Jefes de Estado de Iberoamérica, fue firmado el Convenio Iberoamericano con el objetivo de definir la legislación aplicable para garantizar los derechos de seguridad social adquiridos y en fase de adquisición. Serán parte del Convenio veintiún países (Andorra, Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Ecuador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, República Dominicana, Uruguay y Venezuela) y al contrario del Acuerdo del MERCOSUR no deroga los acuerdos bilaterales y multilaterales existentes entre los Estados. Las peticiones de beneficios tendrán que ser analizadas y concluidas dentro del ámbito del acuerdo que sea más

result in the long run. This is regardless of whether we achieve supranational coordination structures —as in the case of the European Union— or our decision to constitute the integration without such institutions. What we know is that we must engage in in-depth cooperation in social policies matters.

MERCOSUR represents an important ally in building the future of Brazil, and thus, it is constantly inserted into Brazilian foreign policy. The transnationalization of the country, and the regional and development integration, with emphasis on Latin America, are more than constitutional plans and go beyond the ideological field. It is a *sine qua non* condition for continuity and perfecting of its economic growth and its permanence within the international context competition.

But the State's activity cannot be limited solely to its vigorous insertion into a large-scale economy. Social issues must be guaranteed on a permanent basis for this structure. Thus, the MERCOSUR economic block, a necessary tool for that globalized world process to take place, also prioritizes for the protection of its society in search of an integrated Latin America. Social security, as per the Multilateral Agreement on Social Security of MERCOSUR, meets the longing for social welfare, with the protection of social welfare rights, promoting regional integration, cooperation and hegemony.

A consequence of the MERCOSUR agreement is the accumulation of useful experiences and knowledge for the integration of all Ibero-America. This process culminates with the recently signed Ibero-American Multilateral Agreement, and with the study for the elaboration of the Multilateral Agreement on Social Assistance with the Community of Portuguese-speaking Countries. (CPLP).

The Ibero-American Agreement was signed on the occasion of the XVII Meeting of Heads of State of Iberic America (November 2007), with the purpose of defining applicable legislation for guaranteeing acquired social security rights and those in process of being acquired. Twenty-one countries will sign the Agreement (Andorra, Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Ecuador, Spain, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Portugal, Dominican Republic, Uruguay and Venezuela); which, as opposed to the MERCOSUR Agreement does not derogate existing bilateral and multilateral agreements between States. The requests of benefits will have to be analyzed and concluded within the scope of the most

ventajoso para los asegurados. Actualmente, el Acuerdo Iberoamericano está bajo estudio del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil.

En febrero de 2008, se estableció un grupo de trabajo en el Ministerio de Previsión Social de Brasil, con el fin de estudiar las respectivas legislaciones de seguridad social de los Estados que conforman el CPLP, con el objetivo de elaborar una propuesta del Acuerdo Multilateral que incluya a todos los países miembros. Su creación surgió para atender lo dispuesto en el artículo 6 de la Declaración de Díli, firmado durante la VIII Reunión de los Ministros del Trabajo y de Temas Sociales del CPLP (febrero del 2008), que instituye a Brasil como coordinador del grupo de trabajo para presentar en la próxima reunión de Ministros, el bosquejo del Acuerdo de Asistencia Social.

profitable agreement for the insured worker. The Ibero-American Agreement is currently being studied by the Ministry of Foreign Affairs in Brazil.

A working group was established at the Ministry of Social Welfare and Assistance of Brazil on February 2008, with the purpose of studying the respective legislations on social security in the CPLP States, so as to elaborate a proposal for the Multilateral Agreement that includes all member States. Its creation resulted in the need to address dispositions from Article 6 from the Declaration of Dili, signed during the VIII Meeting of Ministers of Labour and Social Issues from the CPLP (February 2008), where Brazil will officially coordinate the working group that will present the draft Social Welfare Agreement during the next meeting of Ministers.